



人权理事会  
任意拘留问题工作组

任意拘留问题工作组第六十四届会议(2012 年 8 月 27 日  
至 31 日)通过的意见

第 18/2012 号(布隆迪)

2012 年 4 月 26 日转交该国政府的来文

事关: Crispin Mumango

政府未对来文作出回应。

该国已加入《公民权利和政治权利国际公约》。

1. 任意拘留问题工作组系根据前人权委员会第 1991/42 号决议设立。人权委员会第 1997/50 号决议对工作组的任务作出明确说明并延长其任期。根据人权理事会第 2006/102 号决定,工作组的任务由人权理事会接管。人权理事会 2010 年 9 月 30 日第 15/18 号决议将工作组任期再延长三年。工作组遵循其工作方法(A/HRC/16/47, 附件),将上述来文转交该国政府。

2. 工作组视下列情况为任意剥夺自由:

(a) 显然提不出任何剥夺自由的法律依据(如:某人刑期已满或尽管大赦法对其适用,却仍被关押)(第一类);

(b) 剥夺自由系因行使《世界人权宣言》第七、第十三、第十四、第十八、第十九、第二十和第二十一条、以及(就缔约国而言)《公民权利和政治权利国际公约》第十二、第十八、第十九、第二十一、第二十二、第二十五、第二十六和第二十七条所保障的权利或自由(第二类);

(c) 完全或部分不遵守《世界人权宣言》以及当事国接受的相关国际文书所确立的关于公正审判权的国际准则，情节严重，致使剥夺自由具有任意性(第三类)；

(d) 寻求庇护者、移民或难民长期遭受行政拘留，且无法得到行政或司法复议或补救(第四类)；

(e) 由于存在基于出生、国籍、种族或社会出身、语言、宗教、经济情况、政治或其他见解、性别、性取向、残疾或其他状况的歧视，剥夺自由违反国际法，且目的在于或可能导致无视人权平等(第五类)。

## 提交的材料

### 来文方提交的来文

3. Crispin Mumango Lwingo 先生(下称 Mumango 先生)生于布隆迪布琼布拉，系刚果民主共和国公民。Mumango 先生是一名护士，事发时在位于刚果民主共和国 Kamituga 的非政府组织卡塔利科非洲行动(Kataliko Action for Africa)酷刑受害者康复中心担任主任。

4. 据称，2012 年 1 月 2 日，Mumango 先生进入刚果民主共和国时，在布隆迪布琼布拉与刚果民主共和国金沙萨之间的边界 Gatumba 被捕。同一天，Mumango 先生被拘留在布琼布拉检察院内，等待被带见法务官员(公共事务部官员)。2012 年 1 月 3 日，Mumango 先生在律师陪同下，被带见法务官员(公共事务部官员)。审讯期间，检察官(共和国检察官)下令将 Mumango 先生囚禁在 Mbimba 中央监狱，理由如下：挪用 La Sagesse de Bwiza 诊所资金，该诊所是医疗志愿者协会的一部分，Mumango 先生为该协会协调人之一，以及拒绝见检察官。据称，Mumango 先生的律师就囚禁 Mumango 先生的决定提出抗议，称 Mumango 先生被指控挪用资金是因为他与医疗志愿者协会的一名成员之间存在利益冲突，但是抗议被判无效。Mumango 先生的律师还告知检察官，布琼布拉大审法院将审理关于该事项的民事案件。

5. 2012 年 3 月 9 日，监禁 Mumango 先生两个多月后，对其进行了非公开庭审，并驳回了临时释放的请求。该案延至就判决作出评议后再审理，但尚未作出判决。来文方称 Mumango 先生仍被关押在 Mbimba 中央监狱。

6. 来文方还称剥夺 Mumango 先生的自由具有任意性，违反了布隆迪已加入的《公民权利和政治权利国际公约》(《公约》)的规定。《公约》第九条第 3 款规定：“任何因刑事指控被逮捕或拘禁的人，应被迅速带见审判官或其他经法律授权行使司法权力的官员，并有权在合理的时间内受审判或被释放。等候审判的人受监禁不应作为一般规则，但可规定释放时应保证在司法程序的任何其他阶段出席审判，并在必要时报到听候执行判决。”

7. 此外，《公约》第十四条第 3 款(丙)项规定，凡受刑事指控者，应完全平等地享有“受审时间不被无故拖延”的权利。

8. 据来文方称，对 Mumango 先生的拘留不符合《布隆迪刑事诉讼法》，尤其是第 72 条，其中规定必须在自拘留之日起 15 天内将审前拘留者带见法官。就 Mumango 先生而言，从下令对其进行审前拘留到对其进行非公开庭训，中间隔了两个多月，而且至今没有作出判决。

#### 政府的回应

9. 工作组在 2012 年 4 月 26 日的信中，请该国政府对来文所载指控作出回应。在 60 天的回应期限结束后，该国政府既没有作出回应，也没有按照工作组工作方法第 16 段的规定，要求延长回应期限。

10. 因此，工作组在来文方所提供信息的基础上提出了意见。

#### 讨论情况

11. 工作组对该国政府未给予合作，就事实发表意见表示遗憾。

12. 工作组在收到的资料中，注意到两个问题：

13. 首先，工作组注意到 Mumango 先生在被捕后两个月才被带见法官。工作组回顾了自身以及人权事务委员会一贯的判例，认为《公约》第九条第 3 款意义下的“迅速”是指被剥夺自由后的几天内。判决前拘留应作为例外情况，除非被告有可能潜逃或销毁证据、影响证人或逃出缔约国的管辖范围(例如见第 526/1993 号来文，Hill 诉西班牙(第 12.3 段)；第 1887/2009 号来文，Juan Peirano Basso 诉乌拉圭(第 10.2 段))，否则应准许保释。对于拖延了两个月才将 Mumango 先生带见法官，布隆迪政府未作出任何解释。该国政府也没有解释为何驳回其临时释放的请求。工作组因此断定对 Mumango 先生的拘留不符合《公约》第九条第 3 款的规定。

14. 本案的第二个根本问题是，Mumango 先生于 2012 年 1 月 2 日被捕，2012 年 3 月 9 日接受审讯，审讯结束五个多月以来，一直被关在监狱里，他在等待判决结果，但根本不知道何时才会有结果。

15. 《公约》第十四条第 3 款(丙)项规定，凡受刑事指控者，均享有“受审时间不被无故拖延”的权利。人权事务委员会在第 32 号(2007)一般性意见中指出，享有适当司法的基本权利不仅包括必须在一定时间内接受审讯，而且包括必须在一定时间内得到判决结果。

16. 《公约》第十四条第 3 款(丙)项规定的时间，必须结合案件的所有情节，以及案件事实和法律的复杂性加以评估。工作组回顾，被告受审时间不被无故拖延的权利旨在避免使被告过久处于命运不定的状态，并且——如果在审判期间被拘押——旨在确保这类剥夺自由不超过具体案件情况的需要，而且符合司法的利益(见人权事务委员会第 32 号(2007)一般性意见，第 35 段)。

17. 还必须在诉讼的各个阶段，包括初审和复审作出判决时，保障受审时间不被无故拖延。初审法院作出判决之后才可能提出上诉，这意味着被告需要知道判

决日期(见人权事务委员会关于第十四条：在法庭和裁判所前一律平等和获得公正审判的权利的第 32 号(2007)一般性意见；另见第 526/1993 号来文，Hill 诉西班牙(第 12.3 段)，第 1089/2002 号来文，Rouse 诉菲律宾(第 7.4 段)和第 1085/2002 号来文，Taright、Touadi、Remli 和 Yousfi 诉阿尔及利亚(第 8.5 段))。在本案中，不仅在审讯结束五个月后都没有作出判决，而且被告不知道何时将作出判决，这违反了《公约》第十四条第 3 款(丙)项。此外，鉴于 Mumango 先生被指控的罪行性质，完全没有理由出现这种拖延。

#### 处理意见

18. 鉴于上述情况，工作组提出以下意见：

拘留 Crispin Mumango Lwingo 先生违反《公民权利和政治权利国际公约》第九条第 3 款和第十四条第 3 款(丙)项，构成任意拘留，属提交工作组的案件适用类别第三类。

19. 基于上述意见，工作组请该国政府下令立即释放 Mumango 先生，就其因拘留所遭受的伤害提供赔偿，并按照人权理事会有关决议的要求，今后与工作组更好地合作。

[2012 年 8 月 27 日通过]